

**Митрюхина Ирина Николаевна,**

кандидат педагогических наук, доцент, кафедра иностранных языков, лингвистики и перевода, Пермский национальный исследовательский политехнический университет; 614000, г. Пермь, пр. Комсомольский, д. 29; e-mail: mirchen10@yandex.ru

### ТЕХНОЛОГИЯ РАЗРАБОТКИ УЧЕБНОГО ПОСОБИЯ ПО ПИСЬМЕННОЙ РЕЧЕВОЙ ПРАКТИКЕ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА ДЛЯ БАКАЛАВРОВ-ЛИНГВИСТОВ

**КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА:** разработка учебного пособия; письменная речевая практика; модульное обучение; принцип проблемности.

**АННОТАЦИЯ.** Представлена технология создания учебного пособия по письменной речевой практике немецкого языка с учетом компетентностного подхода. Дается поэтапное описание разработки комплекса упражнений и текстов как информационная основа для создания своего творческого продукта в письменной речи.

**Mitryukhina Irina Nikolayevna,**

Candidate of Pedagogy, Associate Professor of Department of Foreign Languages, Linguistics and Translation, Perm National Research Polytechnic University, Perm, Russia.

### A NEW TECHNIQUE OF CREATION OF A TEXTBOOK IN GERMAN WRITTEN SPEECH PRACTICE FOR LINGUISTICS BACHELOR DEGREE STUDENTS

**KEY WORDS:** creation of a textbook; written speech practice; modular system of teaching; problem-solving principle.

**ABSTRACT.** The article describes a new technique of creation of a textbook in German written speech practice taking into account the competence approach. It presents a gradual description of the process of creation of the set of exercises and texts that provide an information basis for the formation of the students' own creative written speech product.

Разработка учебного пособия, удовлетворяющего требованиям ФГОС ВПО третьего поколения [5], ставит перед его создателями ряд проблем. Эти проблемы могут быть наиболее эффективно решены, если использовать определенную технологию.

В первую очередь, необходимо выделить методические основы разработки данного учебного пособия. Проведя анализ различных подходов к созданию современных учебных материалов по иностранному языку, можно сделать вывод о том, что содержание и форма учебного пособия должны определяться:

- Федеральным государственным образовательным стандартом;
- набором компетенций, формируемых в рамках данной дисциплины (модуля);
- учебным планом по ООП;
- учебно-методическим комплексом дисциплины;
- реальным учебным процессом.

Как отмечает О. В. Зимина, при создании учебного пособия необходимо учитывать также следующие моменты:

1) универсальность использования пособия, например, для студентов, изучающих немецкий язык в качестве первого и второго языка, для студентов, обучающихся по программе основного и второго высшего образования;

2) логика изложения материала в соответствии с темами, определенными в рабочей программе;

3) оптимальным объемом книги в рамках одного модуля;

4) эффективностью компьютерной поддержки и издания электронной версии печатных материалов для лучшей адаптации к учебному процессу и нуждам пользователей [2].

Дисциплина «Письменная речевая практика» для бакалавров-лингвистов преподается в соответствии с учебным планом в течение двух семестров на 2 курсе. По нашему мнению, целесообразно выделение в рамках этого курса трех модулей, которые разрабатываются в соответствии с определенными темами, так и с целями и задачами обучения. Создание пособий в модульном обучении должно обязательно базироваться на следующих принципах: системности, структуризации, проблемности, адаптивности, реализации обратной связи [1]. Структура учебного модуля определяется предметным содержанием и конкретными дидактическими целями, то есть компетенциями, которые необходимо формировать в рамках данной дисциплины: «Модуль является одновременно банком информации и методическим руководством по ее усвоению» [1, с. 192].

В рамках дисциплины «Письменная речевая практика» в соответствии с УМК курса выделено три модуля, включающих следующие

шие разделы: «Свободное время» (1 модуль), «Средства массовой информации» (2 модуль), «Экономика и мир труда» (3 модуль).

Одним из основополагающих принципов в создании модуля по теме «Свободное время» выступает принцип проблемности. Задачей преподавателя является такое моделирование разделов пособия, чтобы за счет проблемности содержания текстового материала и создания проблемных ситуаций способствовать удовлетворению коммуникативно-познавательной потребности студентов и тем самым повысить эффективность усвоения учебного материала. Запуск, осуществление и результат любой деятельности, в том числе и речевой, зависят от побудительно-мотивационной сферы субъекта, его потребностей, интересов, целей, установок и т. д. Коммуникативно-познавательный интерес как компонент побудительно-мотивационной фазы будет возникать и функционировать только при наличии такого предмета общения, а именно таких реальных ситуаций общения, которые отвечали бы потребностям обучающихся и служили бы мотивом развертывающегося общения. Поэтому предмет, то есть содержание проблемно-обусловленного материала, необходимо организовывать в соответствии с потребностями, интересами и индивидуальными особенностями студентов.

Одним из главных условий, обеспечивающих активную мыслительную деятельность студентов, является формулировка заданий, вызывающих возникновение проблем. На базе принципа проблемности обучающиеся самостоятельно, применяя логические операции анализа, сравнения, абстрагирования, конкретизации, классификации, обобщения, осваивают необходимые знания и способы их применения [3].

Наряду с принципом проблемности широко применяется в пособии и принцип визуализации информации как стимулирующий фактор. Иллюстрации, фотографии и другие неязыковые средства, которые сопровождают тексты, не только выступают как источник информации, но и побуждают к высказыванию, выявляя широкую палитру разнообразных мнений.

Большое значение в модульном обучении имеет также принцип вариативности, который связан с созданием условий уровневой дифференциации и индивидуального подхода к обучающимся в зависимости от их информационных возможностей. Так, в разрабатываемом пособии по каждой теме представлены 2 основных текста и задания к ним разного уровня сложности (B1-B2; A1-A2), предназначенные для изучающих немецкий как в качестве первого, так и в качестве второго языка. Кроме этого, предмет-

ное содержание расширяется за счет дополнительных текстов по изучаемой теме. В конце каждого раздела (темы) пособия приводятся ссылки на интернет-сайты, информация из которых также может быть использована обучающимися для решения индивидуальных коммуникативно-познавательных задач.

Таким образом, названные выше дидактические принципы модульного построения учебного материала в рамках компетентностного подхода позволяют определить структуру и этапы работы над пособием.

**На первом этапе** составляется план разработки пособия и формируется корпус текстов (печатных, аудио, видеоматериалов) в соответствии с такими принципами, как системность, информативность, коммуникативность, проблемность, ситуативность, аутентичность и актуальность в рамках тематики, обозначенной в учебно-методическом комплексе. Так, модуль «Свободное время» включает в себя следующие темы для изучения: «Спорт», «Музыка», «Театр и кино», «Литература и чтение», «Изобразительное искусство», «Хобби», «Совместное проведение времени в компании» и «Путешествия, туризм». При этом мы должны учитывать, что трудоемкость по этому модулю составляет 32 часа, из них 16 аудиторных часов, остальное – самостоятельная работа. Из этого вытекает, что тексты в пособии не должны быть очень объемными, чтобы студентам хватило времени на занятия в аудитории прочитать эти тексты (или прослушать) и выполнить задания к ним.

**На втором этапе** изучается компонентный состав формируемых компетенций, содержание модуля, виды учебной работы и средства оценки, основываясь на УМК дисциплины. Таким образом, проектируется содержание пособия: текстовый материал, виды письма, его продукт. В нашем случае это выглядит следующим образом.

**Тема 1. Спорт.** Предметно-тематическая структура текста. Письмо-фиксация: ключевые слова, денотаты, план, выписки.

**Тема 2. Музыка.** Публицистический стиль, его особенности. Передача содержания текста своими словами.

**Тема 3. Театр и кино.** Репродуктивное письмо-изложение повествовательного типа.

**Тема 4. Литература и чтение.** Продуктивное письмо. Рассказ-описание, его лингвистические особенности.

**Тема 5. Изобразительное искусство.** Статья, особенности ее структуры, стиля и языка.

**Тема 6. Хобби.** Текст-рассуждение: эссе, его стилистические особенности,

структура, лингвистические средства коммуникативной ценности и связности текста эссе. Виды эссе (эссе «за и против», эссе-сопоставление и др.) и выбор лингвистических средств.

**Тема 7. Совместное проведение времени в компании.** Эссе оценочного типа. Лингвистические средства выражения причинно-следственных отношений.

**Тема 8. Каникулы, туризм.** Дискурсивное эссе, его структурно-лингвистические особенности.

**На третьем этапе** разрабатываются задания к текстам и подбирается иллюстративный материал. Работа с текстом предваряется дотекстовыми заданиями, которые служат для актуализации фоновых знаний и идентификации с последующим учебным материалом с целью формирования мотивации и коммуникативно-познавательного интереса студентов. Здесь используются стратегии оценивания и интерпретации информации, с которой предстоит впоследствии работать. Уже в этих заданиях ставится проблемный вопрос или намечается проблемная ситуация. Пример формулировки задания по теме «Спорт»: *«Изучите следующие фотографии и подберите к ним соответствующие названия экстремальных видов спорта. Можете ли Вы назвать другие виды экстремального спорта? Занимаетесь или занимались ли Вы такими видами спорта?»*. Ориентировочное задание по теме «Изобразительное искусство может звучать следующим образом: *«Что Вы знаете об эпохе романтизма? Какие ключевые слова из данного списка характеризуют этот период в искусстве и литературе? Попробуйте объяснить, почему»*.

**На четвертом этапе** осуществляется работа непосредственно с текстами. Первая группа заданий – коммуникативно-познавательные задачи, направленные на совершенствование лексико-грамматических навыков. На этом этапе формируются способность и готовность осуществлять поиск информации, вычленение главного, обобщение. Типичными формулировками являются следующие: *прочитайте, изучите / прослушайте текст (абзац): «Вычлените ключевые понятия и оцените их с точки зрения рассматриваемой в тексте проблемы»; «Найдите в тексте информационные единицы, используемые автором для столкновения различных точек зрения по данной проблеме»; «Найдите в тексте лексические единицы, соответствующие данным определениям. Используйте данные лексические единицы в своих дальнейших рассуждениях»; «Найдите в текстах всю биографическую информацию касательно А. Дюрера. Определите, какие из*

*высказываний являются верными»; «Выберите с партнером из статей всю информацию, которая характеризует эпоху романтизма и творчество художника в этом стиле. Напишите сообщение, опираясь на информационные единицы»; «Найденные в тексте аргументы ученых в пользу занятий экстремальными видами спорта внесите в таблицу и обсудите результаты в группе».*

**Пятый этап** – этап создания упражнений, предусматривающих развитие умений, способствующих созданию нового продукта. Это умения формулировать свою, отличающуюся от автора точку зрения по проблеме; формулировать на основе извлеченной информации свою идею, тезис, аргумент и оформлять в виде высказывания, формулировать свои выводы, креативно переосмысливать информацию, выходя за рамки текста; вступать в интерактивное взаимодействие с другими членами группы в процессе создания нового продукта [4]. Формулировки в упражнениях могут звучать следующим образом:

*– Почему, с Вашей точки зрения, все больше людей занимается экстремальными видами спорта? Обоснуйте свое мнение, используя аргументы из таблицы и ключевые слова из текста 1 и задания 3. Зафиксируйте письменно тезисы Ваших рассуждений. Используйте дополнительно информацию из текста № 3 «Freier Fall».*

*– Вам необходимо дать краткие советы своему другу, который хочет освоить этот танцевальный стиль. Проанализируйте информацию абзаца «Jampstyle für Anfänger» и сделайте выписки в соответствии с пунктами плана. Каждый совет соответствует одному пункту плана.*

*– Прочитайте анонс текста «Kinosin Deutschland» и составьте рассказ о появлении и развитии кино в Германии. Для этого выпишите ключевые слова и словосочетания в хронологической последовательности, которая отражает историю развития киноиндустрии в Германии.*

**На шестом этапе** преподаватель составляет задания для самостоятельной работы студентов, целью которых является создание того типа текста, который соответствует теме УМК и компонентному составу формируемых компетенций. Так, задание в рамках темы «Кино. Театр» может быть следующим: *«В тексте «Malansehen» ознакомьтесь с описанием немецких фильмов и напишите сочинение-рецензию на известный отечественный фильм, используя информацию рабочего листа «Inhaltsbeschreibung eines Film»*». В теме «Хобби» задание для самостоятельной работы выглядит следующим образом: *«Напишите эссе*

оценочного типа на тему «Зачем человеку хобби?». Ваше сочинение должно отражать следующие моменты: индивидуальные впечатления и соображения по конкретному поводу, искренность, правдивость, диалогичность, эмоциональность,

аналогии, примеры, параллели, ассоциации, полемические высказывания, вопросы, воспоминания».

Виды самостоятельной работы в соответствии с программой распределяются следующим образом (таблица 1).

Таблица 1.

### Виды самостоятельной работы

Тема 1	Самостоятельное чтение текстов и/или просмотр фильма по теме с письменной фиксацией ключевых слов и словосочетаний, денотатов и составлением плана.
Тема 2	Самостоятельный просмотр фильма по теме / прослушивание аудиозаписи с письменной передачей содержания своими словами.
Тема 3	Самостоятельное прослушивание аудиозаписи текста повествовательного типа по теме с последующим изложением в письменном виде на основе ключевых слов и словосочетаний, денотатов и/или плана смыслового развертывания.
Тема 4	Письменная работа – рассказ-описание по заданной теме.
Тема 5	Подготовка статьи по проблемам искусства на основе проведенного опроса, интервьюирования, самостоятельного подбора информации в Интернете и публикаций.
Тема 6	Редактирование и анализ готовых эссе с последующим обсуждением в классе.
Тема 7	Письменная работа – эссе оценочного типа по поставленной проблеме.
Тема 8	Письменная работа – дискурсивное эссе по поставленной проблеме.

**На заключительном этапе** необходимо проанализировать весь гипертекст пособия, включая дополнительные тексты для самостоятельной работы, а также комплекс упражнений по каждой теме. Разработанные задания должны быть познавательно-информативными и коммуникативно-информативными и носить проблемный, эвристический характер. Выполнение упражнений в конце каждой темы завершается созданием письменного речевого продукта. В качестве цели обучения продуктивному творческому письму выступают рассказ, сообщение, заметка, рецензия, сочинение и различные виды эссе. В процессе обучения письменной речи внимание студентов акцентируется на следующих характеристиках текста как продукта письма:

- предметно-тематическая структура;
- коммуникативная целостность и связность текста;

- смысловое содержание;
- трехчастность;
- диалогичность и цитируемость.

В конце каждой темы даются также ссылки на другие источники, где можно почерпнуть дополнительную информацию по проблемам для решения коммуникативно-познавательных задач. Это интернет-источники и материалы журнала Vitamin De.

В заключении необходимо подчеркнуть, что каждый автор учебного пособия по конкретной дисциплине или учебному модулю определяет свои цели и задачи и предлагает свои средства и методы их достижения. Вместе с тем мы попытались наметить некоторые пути решения проблемы в обучении лингвистов продуктивному, творческому письму на примере технологии создания пособия в рамках дисциплины «Письменная речевая практика».

### ЛИТЕРАТУРА

1. Блинов В. И., Виненко В. Г., Сергеев И. С. Методика преподавания в высшей школе: учебно-практическое пособие. М. : Юрайт, 2013.
2. Зиминая О. В. Печатные и электронные учебные издания в современном высшем образовании. М. : МЭИ, 2003.
3. Митрюхина И. Н. Ситуативная и проблемная обусловленность формирования интереса при обучении иноязычному говорению // Вестник Перм. национального исслед. политехнич. ун-та. Сер. Проблемы языкознания и педагогики. 2014. №9. С. 13-19.
4. Мосина М. А. Комплексное обучение иноязычной профессионально-ориентированной речевой деятельности в контексте интерактивного подхода. Пермь : Изд-во Перм. гос. тех. ун-та, 2008.
5. Федеральный государственный образовательный стандарт высшего профессионального образования по направлению подготовки 035700 «Лингвистика». М.: 2010. URL: [http://www.edu.ru/db/mo/Data/d\\_10/prm541-1.pdf](http://www.edu.ru/db/mo/Data/d_10/prm541-1.pdf) (дата обращения 15.05.14).

Статью рекомендует д-р пед. наук, проф. Т. С. Серова.